
GONG 2
teatr


2
TEATR
GONG

MOTTO:

"In epoch in which everybody must choose it obligates also art. It can be the instrument of corruptible minority or can be no the same side with majority.

It can bring people to the inebration of illusion and miracle.

It can intensify their ignorance or enlarge knowledge.

It can appeal to the destructive powers or it can choose the constructive powers."

(BERTOLT BRECHT)

„GONG 2"

LE THÉATRE D'ETUDIANTS DE L'UNIVERSITÉ MARIE SKLODOVSKA-CURIE

L'ASSOCIATION DES ETUDIANTS POLONAIS

DIRECTION ARTISTIQUE:

ANDRZEJ ROZHIN

LE THÉATRE

LE Theatre s'est forme au mois de novembre 1961. Depuis 1964 il reste sous le patronat de l'Association des Etudiants Polonais. En 1965 l'Ensamble a reçu une salle. Jusqu a present il a présente vingt un premieres parmi lesquelles de differents courants d'experiments de forme. On peut citer „le theatre poetique", les programmes musicaux, un spectacle politique, les spectacles de l'ancien theatre polonais, ou enfin les presentations du drame d'avant-garde rapproche du théatre d'absurde. C'est en 1965 que l'Ensamble participe au III Festival Culturel des Etudiants Polonais a Varsovie en y dedutant au Concours International des Theatres d'Etudiants. La pièce „Ton assassin quotidien" (scenario et direction de Andrzej Rozhin) reçoit le prix du Jury pour le meilleur programme poetique et Anna Węglowska qui a cree le role de la Religieuse — une distinction.

Au mois de decembre 1966 le theatre joue „Les chansons et les songs de B. Brecht" a Kharkov, Kazan, et a Moscou. Plus de 10.000 gens regardent six spectales.

L'Ensamble rapporte plusieurs succes en Pologne et a etranger dont les plus remarquables deux fois: „Grand Prix" du Printemps Théatral d'Etudiants a Lublin, II Prix du Festival International des Theatres a Gliwice. Le plus grand succes en Pologne c'est le „Grand Prix" du IV Festival des Theatres a Łódź au mois de decembre 1967 pour la piece de Daniel Charms „Elisabette Bam" et le spectacle politique „Pour!" (Chronique du 1917). En recompense le Theatre etait parti au XVI Festival International des Theatre d'Etudiants a Parme ou il a obtenu l'approbation du public.

En mai 1968 le theatre prend part a la Rencontre des Étudiants de Cracovie ou il est salue avec le deuxieme prix absolu pour la piece „PRO!" (Chronique du 1917) e pour la piece „La dialogue pour la fete de la Naissance du Christ Anno Domini 1648".

La meme annee le theatre reçoit le Grand Prix au Festival a Swinoujście. Au mois de septembre 1968 le theatre fit une tournee en Hongrie. Puis il prend part au Festival du Ttheatre a Gdańsk d'oeuvre pre-

sentee a gagne le premiere prix. Au mois de decembre la meme annce le theatre reçoit le Grand Prix au Festival du Theatre Universitaire a Łódź pour le spectacle „Le testament" de F. Villon e pour „Le dialogue pour la fete de la Naissance du Christ Anno Domini 1648".

Au mois d'avril 1969 le theatre participe au 7° Festival Mondial du Theatre a Nancy (France) au il a montre deux pieces „Trismus" de St. Grochowiak et „Le Vietnam crucifie" de A. Rozhin et il a obtenu l'approbation du public.

En mai 1969 le theatre prend part au IV Festival Culturel des Étudiants Polonaises a Cracovie ou il reçoit le Grand Prix du Festival. Le „GONG 2" a realise au total vingt deux premieres suivant des differentes lignes et avec le repertoire d'un theatre d'essai. Le theatre montre depuis 1965 une grande activite en realisant trois pieces par an et il joue a peu pres cent spectacles. L'activite entiere de ce theatre — ci a vu en total 200.000 spectateurs en 8 annees.

En 1968 le theatre a reçu le prix special du Ministre de la Culture et de l'Art.

Tous les acteurs sont des étudiants ou bien ont fini deja les etudes. Ils s'occupent du theâtre en amateur. Ila ne sont pas professionnels. Ce Andrzej Rozhin que est directeur artistique et metteur en scene du théatre.

»FRAICHEUR, FRANCHISE, SENSIBILITE«

Il ne m'est pas facile d'ecrire a propos de mon propre travail. Il est encore trop tôt pour parler de theorie, d'autant plus que j'ai toujours l'impression que les declarations des gens du theatre a ce sujet sont generalement fausses; elles mettent en evidence les possibilites, mais elles n'ont pas de signification theorique.

Tout simplement, je fais ce que je peux. Mais cette constatation n'est pas de nature a satisfaire le lecteur et a lui dire quelque chose a propos de ce specifique theatre etudiantin. J'ai donc eu recours a un autre moyen, a une sorte de stratageme.

A l'une des repetitions du nouveau spectacle „TRISMUS", suivant Stanisław Grochowiak, j'ai apporte plusieurs feuilles de papier que j'ai distribuees a tous, puis je leur ai dicte des questions. Sur la sellette: les „vieux" membres de la troupe, et les „nouveaux", avec un stage de deux mois a quatra ans. Voici les resultats de l'examen:

Question: Pourquoi es-tu venu au theatre estudiantin?

Reponses: „Je m'interessais a la culture de la parole et je voulais continuer cet interet au théatre."

„Je considere qu'ici je peux me debarrasser de l'hypocrisie, de la simulation, etre franche et avant tout comprisse.

De cette façon, je realise, ne fût-ce qu'en partie, mes reves de cariere artistique et qui sans doute ceux de toutes les jeunes filles."

„Mon appartenance a un cercle de recitateurs a l'ecole. Un essai de continuation des illusions demeurees dans la spere des reves, en raison des possibilites".

(Pour les bacheliers, le theatre estudiantin est une sorte de premier pas dans l'initiation).

„Peut-etre parce que le theatre estudiantin donne une chance, une chance enorme de creation collective, de sensation artistique, de mise a l'epreuve de ses moyens, enfin d'accomplissement de ses petits reves, se sentir necessaire".

„J'ai toujours eu envie de monter sur une scene estudiantine. Cela a reussi et je suis reste au „Gong".

Question: Comment definis-tu le profil de notre theatre? Quelles différences vois-tu entre le GONG et les autres théatres estudiantins?

Responses: „Il s'agit d'un theatre politique dans lequel le plus grand role revient au travail collectif et non pas aux acteurs separement. C'est une opinion generale. L'acteur-etudiant est toujours un amateur, plus ou moins epris du theatre. Par contre, le jeu collectif peut donner de bonnes habitudes permettant d'accomplir des tâches sceniques en toute independance".

„A mon avis, le profil de notre theatre, c'est un large repertoire, des solutions interessantes, une troupe d'un niveau egal. Beaucoup de varietes, de nombreuses premieres; un grand atout: le caractere spectaculaire de nos representations, une vitalite imposante, une troupe stable".

„Il est difficile de repondre. Il me semble qu'un bon theatre ne depend pas tellement de l'acteur que du metteur en scene. Le GONG repond a ces conditions".

„Les differences sont grandes; avant tout le fait de posseder notre propre salle et d'etre une troupe tres disciplinee avec des formes de travail parfaitement au point".

„Une discipline et une organisation parfaites. Des spectacles ambitieux. De la consequence dans le choix du repertoire. La primaute exceptionnelle de la direction artistique du theâtre".

„Sans doute le sacrifice absolu des loisirs au profil du theâtre (L'attachement, l'ambiance). Le serieux des occupations, la discipline. (Peutetre la grande franchise?)".

Ma reponse: Peut-etre? Mais c'est justement de cela qu'il s'agit. L'element de franchise est la raison fondamentale de l'existence du theatre. La franchise est un trait de caractére indispensable que je cherche des mon premier entritien avec tu candidat. Je cherche la franchise dans le materiel litteraire qui doit servir pour un spectacle. La franchise enfin, c'est une epithete que J'entends volontiers de la bouche d'un spectateur evaluant rpresentation. La franchise, disons, l'engagement, quoique le premier terme nous semble — a moi aussi — plus proche, plus à nous.

Nous avons choisi nous-memes le theatre, rien ne nous oblige, signom, apres un certain temps, le devoir moral d'aimer ce que nnous avons cree. Donc le premier trait: l'emotion envers tout ce que nous appelons theatre.

Comment est le travail, le travail au theâtre estudiantin? Le terme „estudiantin" ou „universitaire" ne libere pas de la responsabilite endosse vis-a-vis de l'oeuvre. Il pose par contre des exigences particulieres, parmi lesquelles je placerai au premier plan la recherche de nouveaux repertoires. Cela ne signifie pas une recherche a n'importe quel prix de l'originalite, de l'innovation, de l'extravagance.

La devise, aujourd'hui aussi, c'est la lutte contre le snobisme. Cela ne suprime pas l'importance et le besoin de l'experimentation theatrale, a laquelle il faut neanmoins etre bien prepare. D'ou le probleme des capacites et des possibilites.

J'ai choisi le chemin qui me semblait le plus simple. Celui du dosage des difficutes pour la troupe d'acteurs et de techniciens amateurs, et pour moi-meme. Cette ecole du metier, sans nom, peut-etre meme non remarquee, avec la bonne entente de la troupe, a ete jalonnee par des premieres successives. Ton assassin quotidien a ete une leçon de declamation de poesie et de prose, ainsi qu'une leçon des elements fondamentaux du jeu. Les chants et les songes de Monsieur Brecht ont introduit la discipline des productions en commun, la subordination de la ligne rythmique et musicale du spectacle, ont appris a l'acteur du collectifa exprimer des sentiments fondamentaux comme la cilere, la protestation, le desir de vengeance, la joie.

Le mouvement scenique organise a permis la reaction appropriee du corps et le geste authentique de la foule.

„Elisabeth Bam" de Daniel Charms, independamment du travail difficile demande par le texte absurde, a requis des etudes d'autant plus difficiles que tres courtes et sans attaches reciproques. Elles formaient des entites fermees et a chaque fois pointees, par exemple la cuelllette des champignons, le duel, reunions du parti. Dans cette piece, on a eu recours pour la premiere fois au maquillage, au costume caracteristique, et l'acteur devait creer son personnage avec la seule aide du mouvement et du geste. On y a applique enfin toute la machinerie theatrale accessible, avec decors fonctionnels, monte-charges pour appartions et lumieres aux assignations tres precises.

„ZA (Pour)!" — Chronique de 1917, un spectacle politique realiste a exige des dialogues, des aptitudes a la dispute sur scene, un elargissement et un approfondissement psychologiques des personnages crees. On a cherche les traits specifiques du personnage represente, L'individualite, la verite scenique. On a exige de l'acteur un engagement complet, allant jusqu' a la limite du naturalisme. Par l'effort physique authentique, on est parvenu a rehausser la temperature du corps, et par l'-meme celui de l'action, ce qui elimine les feins interieurs. La somme des formes (monologue, dialogue, chant collectif, danse, course, etc.), la somme des impressions des acteurs, donnent

de la chaleur au spectacle, et la quantite de celle-ci dans les cas determines d'emotion collective suffit pour meme sans spectateurs, dans une salle vide. Ce n'est que quand les principes de l'esthetique sont devenus comprehensibles, une habitude, qu'on a pu entreprendre la realisation d'un spectacle exigeant de l'acteur une certaine richesse de propositions, un humour authentique et enfin une aptitude a l'improvisation.

Le „Dialogue pour le fete de la Naissance du Christ, Anno Domini 1648", exigeait du temperament, une vitalite exuberante, de l'humour, une faculte de transmettre le comique des paroles et des situations, des rôles caracteristiques, un primitif stylise, surtout de l'improvisation. Certaines parties ne sont delimitees qu'exterieurement, le milieu doit etre rempli par les acteurs eux-memes. C'est aussi un spectacle exceptionnellement varie et qualitativement dependant de nombreux facteurs, dans lesquels l'etat general de l'acteur et la reaction du public comptent le plus.

Dans ce courant de spectacles — du theatre de la plastique, de la musique, de l'acteur en collectif, du mouvement, et de la litterature toujours serviable et adaptee aux besoins d'un spectacle determine — de temps en temps apparaissent des spectacles avec des problemes, des conflits, des spectacles d'element tempere, donnant a penser aux realisateurs et au public. Les obsesions des problémes seculaires: l'amour, la vie, la mort. Aragon, Grochowiak et Villon. La, l'epargne, l'austerite et la certaine pauvrete de la mise en scene doivent etre compensees par l'acteur. Deja un protagoniste menant le rôle.

Le soliste et le choeur. Mais pour cela il a fallu plusieurs annees. Estce une methode? Il est difficile de repondre. C'est neanmoins un jeu devant lequel se trouve un but encore imprecis, mais deja discernable. Un jeu conscient. Un choix conscient de formes pour remplir le temps libre des obligations, du travail, de l'etude.

La liberte du choix et cette joie silencieuse quelque part au fond de son „moi" de pouvoir a chaque instant se retirer, renoncer. Mais ce ne sont la que des apparences. Celui qui s'est decide une fois et chez qui cette decision etait absolument franche, demeure. Il est tres difficile de se retirer. C'est la que reside la force du theatre que nouse appelons estudiantin. Fraicheur, franchise, sensibilite.

Absence de routine, d'ennui, d'auto-satisfaction. Chaque presentation est une premiere, une nouvelle sensation. Chanque spectacle a sa deuxieme vie, interne (imperceptible au spectateur). Car il est cree par des etres vivants. Des gens qui ne savent pas faire semblant, qui veulent etre et sont uniquement eux-memes. L'engagement emotionnel et en meme temps l'envie d'vtre fidele aux principes et a la ligne du spectacle, le contrôle de soi-meme et la discipline interieure, font de la troupe presque une confrerie d'amateurs de la reine des arts.

Une confrerie aux reglements tres severes. Le theatre. Un theatre qui, il me semble, devrait remplir vis-a-vis de la realite le rôle d'un laboratoire analytique. Un theâtre sachant satisfaire les interets politiques du public.

Revenons pour finir au sondage.

Question: Quelles chances de déeeloppement voix-tu pour le theatre estudiantin?

Reponses: „Le théatre estudiantin ne peut etre seulement une copie des formes anterieures, il ne peut etre une réplique du theatre professionnel".

„Il doit avoir un profil de chercheur-pionnier. Cela lui offre une chance de developpement. Il doit se tourner vers les problémes de notre propre mileu et aussi aller plus loin: vers les questions de la societe et de la nation, et avec le courage et l'aisance propre aux etudiants, se prononcer sur la scene".

Question: En quoi le Theatre t'a-t-il aide, as-tu observe des changements resultant de ton travail au theatre estudiantin?

Réponses: „Il m'apermis de comprendre nombre de problemes, pas seulement dans le domaine de l'art, pour lesquels je cherchais en vain des reponses. Je suis fiere d'appartenir a ce theatre".

„Il m'a donne la possibilité de realiser mes propres ambitions, petites il vrai, mais toujours artistiques".

„J'ai commence a comprendre l' art autrement. Mes réactions a l'art theatral sont devenues beaucoup plus veridiques". „Le theatre a ajoute nombre d'elements nouveaux a la sphere de mes connaissances culturelles. Pas seulement. Le travail collectif, la subordination. Cela m'aidera plus tard dans mes activites professionnelles. Le principal: il me semble avoir une certaine importance parmi mes camarades qui apprecient beaucoup le travail du thaatre".

Ceci n'a pas besoin de commentaire.

ANDRZEJ ROZHIN

Directeur artistique du theatre estudiantin „GONG 2"

„LA POLOGNE"

Revue Mensuelle No 3 (175) Mars 1969.

PREMIERS OF THEATRE:

ILDEFONS AND OTHERS — after J. Tuvim, B. Lesmian, K. I. Galczynski (1962)

FORETS REMINISCENSE — poetic program realized in XX anniversary of Polish Worker Party (1962)

NOSTALGIA — poetic program (1962)

THE TWELFTH — after Block, Majakowski and Reed (1962)

THE TRIAL OF SHOWING A SUPPER OF HEADS IN PARIS IN FRANCE — J. Prevert (1963)

JAZZ AND POETRY (1963)

BRONIEWSKI — the evening of poetry (1963)

MORE GAS — (1963)

RED RIBBONS — after Majakowski, Okudzava (1964)

YOUR COMMON MURDERER — after Alcoforado, Aragon and Voroszylski (1964)

PROGRAM WITH WET HEAD — New Year's puppet theatre (1965)

GAUDEAMUS IGITUR — J. Księski (1965)

IT'S THE SAME OLD STORY — satirical program (1966)

SONGS OF MR BRECHT — B. Brecht and K. Weill (1966)

ELISABETH BAM — D. Charms (1967)

MARIA — M. Curie, E. Curie, E. Cotton (1967)

PRO (Chronicle of 1917) — J. Reed, A. Viesioly, J. Furmanov, G. Wells (1967)

DIALOGUS PRO FESTO NATIVITATIS CHRISTI DOMINI XVI ETAS — (1968)

LE TESTAMENT — F. Villon (1968)

TRISMUS — Stanislav Grochoviak (1969)

THE CRUCIFIXION OF VIETNAM — A. Rozhin (1968)

RÉPERTOIRE COURANT:

FRANÇOIS VILLON
· „TESTAMENT"

STANISLAV GROCHOVIAK
· „TRISMUS"

ANDRZEJ ROZHIN
· „LE VIETNAM CRUCIFIÉ"

A PARAÎTRE:

ANDRZEJ ROZHIN
· MADE IN POLAND

FRANCISZEK PIĄTKOWSKI, ANDRZEJ ROZHIN
KONGO-MÜLLER
UNE MORALITÉ MÉDIÉVALE „EVERYMAN"

TRUMAN CAPOTE
· "AVEC LE SANG FROID"

L'ASSOCIATION DES ETUDIANTS POLONAIS
"GONG 2" LE THÉÂTRE D'ÉTUDIANTS
DE L'UNIVERSITE
MARIE SKLODOVSKA-CURIE

Directeur artistique: ANDRZEJ ROZHIN

Adresse du theatre:

Lublin, ul. Novotki 12 POLOGNE
tel. 312-01, 312-02, 312-03 int. 23

Lubelskie Zakłady Graficzne Lublin, Unicka 4 z. 2018. U.8.89. 1100. V-1-3282



chere
ua
sare

da Couielo
Cantando

ATR

gong
g
G2
2G
GN
no
g